

## ノカン ムンチロ プシ (小さなアワの穂)

①		②		③		④	
エイノ アイヌ ハポ eyno aynu hapo	にんげんの お母さん	エイノ エプネ カネ eyno epune kane	ぎっしりと	エイノ アプト アシ コロ eyno apto as kor	雨が ふっては	エイノ イヤイヌマレ eyno iyaynumare	なんとまあ
エイノ アイヌ ミチ eyno aynu mici	にんげんの お父さんが	エイノ アプスタリ eyno a=pusutari	わたしたちの 「ほ」は	エイノ アプトカラシ eyno aptokar=an	雨に うたれ	エイノ ノカン プシ eyno nokan pusi	小さい 「ほ」を
エイノ イエトイタ eyno i=etoyta	わたしを はたけにまいて	エイノ ルプネ キ ワ eyno rupne ki wa	大きく	エイノ レラ アシ コロ eyno rera as kor	風が ふいては	エイノ アオスルパ ルウエ eyno a=osurpa ruwe	とらずに おいている
エイノ ケシ バアン コロ eyno kes pa an kor	まいとし まいとし	エイノ スクパン ナ eyno sukup=an na	そだちました	エイノ レラスイエアン eyno rerasuye=an	風に ゆられ	エイノ イヤイヌマレ」 eyno iyaynumare”	なんてことでしょう」
エイノ ピリカ ハル eyno pirka haru	おいしい アワを	エイノ エヌネ アワ eyno enune awa	そのように	エイノ オカアン アイネ eyno oka=an ayne	そのうちに	エイノ アリ ハウエアン キ コロ eyno ari hawean ki kor	と いいながら
エイノ ポロンノ ウイナ eyno poronno uyna	たくさん とっては	エイノ トウカナツカ eyno tuk=an yakka	のびて いても	エイノ チュカナワ eyno cuk an awa	秋になり	エイノ チシ トウラノ eyno cis turano	なきながら
エイノ シトホ カラ eyno sitoho kar	ダンゴを つくり	エイノ アイヌ ハポ eyno aynu hapo	にんげんの お母さんは	エイノ ウバシ アシ コロ eyno upas as kor	雪が ふっては	エイノ イウモマレ eyno i=umomare	わたしを かりとってくださいました
エイノ ピリカ レス eyno pirka resu	だいに だいに	エイノ アサウタリ eyno a=sautari	わたしの おねえさんたち	エイノ ウバシカラシ eyno upaskar=an	雪に さらされて	エイノ キ ア アイネ eyno ki a ayne	そして
エイノ カムイ チレス eyno kamuy ciresu	たいせつに たいせつに	エイノ パテクモマレ eyno patek umomare	だけを かりとります	エイノ オカアン ナ eyno oka=an na	いたのです	エイノ ネア セ ア イサロイキブ eyno nea se a isaroykip	せおってきた ふくろ
エイノ イエカラカラ ワ eyno i=ekarkar wa	そだてて くれて	エイノ アオカ アナク eyno aoka anak	わたしたちは	エイノ シネ アン ト タ eyno sine an to ta	ある日	エイノ シクノ カネ eyno sikno kane	いっぱい
エイノ オカアン キ ナ eyno oka=an ki na	いました	エイノ ノカナン ペ ネ クス eyno nokan=an pe ne kusu	小さい ものだから	エイノ ウェンクル ウナラベ eyno wenkur unarpe	まずしい おばあさんが	エイノ イウモマレ eyno i=umomare	わたしを かりとって
エイノ エヌネ アワ eyno enune awa	そうしたところ	エイノ イヨスルパ eyno i=osurpa	ほうっておかれ	エイノ サラニセ セ ワ eyno saranip se wa	ふくろを せおって	エイノ エヌネ キ ナ eyno enune ki na	そうして
エイノ シネ アン パ タ eyno sine an pa ta	ある とし	エイノ イカマカマ eyno i=kamakama	見むきも されません	エイノ トイ トモトウイエ eyno toy tomotuyeye	はたけを よこぎって	エイノ オロワ フナクン イセ eyno orowa hunak un i=se	それから わたしをせおって どこかへ
エイノ アイヌ ハポ eyno aynu hapo	にんげんの お母さん	エイノ アサウタリ eyno a=sautari	おねえさんたち	エイノ エク キ ナ eyno ek ki na	やって きました	パイェアン キ ナ paye=an ki na	行きました
エイノ アイヌ ミチ eyno aynu mici	にんげんの お父さんが	エイノ パテクモマレ eyno patek umomare	だけを あつめて	エイノ 「エネポ ヘタブ eyno “enepo hetap	「あらまあ	エイノ フナク タ パイェアン キ コロ eyno hunak ta paye=an ki kor	どこかへ行って すると
エイノ イエトイタ eyno i=etoyta	わたしを そだててくれて	エイノ シケヘ eyno sikehe	にもつを	エイノ アエイコイトウパ プ eyno a=eykoityupa p	みんながうらやむ	エイノ ピリカ チセ eyno pirka cise	きれいな いえが
エイノ ピリカ スクパ eyno pirka sukup	すくすくと	エイノ ルラ キ ワ eyno rura ki wa	はこんで いってしまい	エイノ ハル ネ カムイ eyno haru ne kamuy	食べものの 神さま	エイノ アン ルウエ ネ ナ eyno an ruwe ne na	ありました
エイノ アキ チ ワ eyno a=ki ci wa	そだって	エイノ オカケ タ eyno okake ta	そのあとに	エイノ エヌネ アワ eyno enune awa	だというのに	エイノ オロ タ eyno oro ta	そこに
エイノ トイ シクノ eyno toy sikno	はたけいっぱい	エイノ アイオスルパ プ ネ クス eyno a=i=osurpa p ne kusu	わたしたちは とりのこされたので	エイノ ニシバ トイ オカ ワ ネ ノイネ eyno nispa toy oka wa ne noyne	金もち はたけが たくさんあるらしく	エイノ イセ ヒネ eyno i=se hine	せおわれて

## ノカン ムンチロ プシ (小さなアワの穂)

⑤

エイノ アフン キ ナ eyno ahun ki na	入って いきました
エイノ タネ ポロスクプ eyno tane porosukup	そこには りっぱな
エイノ オンネクル eyno onnekur	おじいさんが
エイノ アン キ ナ eyno an ki na	いました
エイノ アフパン ルウェ eyno ahup=an ruwe	いえに 入って
エイノ ネ ワ コント eyno ne wa konto	いって すると
エイノ 「アヘコテ ニシパ eyno "a=hekote nispa	「あなた
エイノ タプネ カネ eyno tapne kane	こんなふうにして
エイノ ニシパ トイ eyno nispa toy	金もちの
エイノ トイ トモトウイエ eyno toy tomotuye	はたけに
エイノ アラパアン ルウェ ネ eyno arpa=an ruwe ne	行って
エイノ オマナナン ルウェ eyno omanan=an ruwe	とおりがかった
エイノ ネ アクス eyno ne akusu	ときに
エイノ ムンチロ カムイ eyno munciro kamuy	アワの神さま
エイノ ノカン プシヒ eyno nokan pusihi	小さい「ほ」が
エイノ アオスルパ ワ eyno a=osurpa wa	そのまま
エイノ カマカマ eyno kamakama	すてられていたよ
エイノ ハルカムイ eyno harukamuy	食べものの 神さまの
エイノ ルパネ プシヒ eyno rupne pusihi	大きい「ほ」

⑥

エイノ パテク アウモマレ キ ワ eyno patek a=umomare ki wa	だけが かりとられて
エイノ ウェンカスイ eyno wenkasuy	ほんとうに
エイノ ハルカムイ eyno harukamuy	食べものの 神というものは
エイノ タア ノカン ヤッカ eyno taa nokan yakka	このように小さくても
エイノ ヌム アナク eyno num anak	「み」は
エイノ アタリマエ キ ワ eyno atarimae ki wa	しっかり入って
エイノ オカ クニ eyno oka kuni	いるものなのだ
エイノ アラム ワ eyno a=ramu wa	思って
エイノ アウモマレ ワ eyno a=umomare wa	ひろいあつめて
エイノ アセ ルウェ タプ タ アン ナ eyno a=se ruwe tap ta an na	せおって来たんだよ
エイノ アヘコテ ニシパ eyno a=hekote nispa	あなた
エイノ ソラ ヨロコベ eyno SORA YOROKOBE	よろこんで
エイノ サ ヨロコベ」 eyno SA YOROKOBE”	よろこんで」
エイノ イサツケキ eyno isatkeki	すだれを
エイノ ランケ アクシ eyno ranke akus	下ろすと
エイノ オハ イサツケキ eyno oha isatkeki	からの すだれを
エイノ ランケ キ ワ eyno ranke ki wa	下ろして
エイノ 「カムユチ eyno "kamuy huci	「火の神さまよ
エイノ ウェンノ カシパ eyno wenna kaspa	わたしどもはあまりに まずしく

⑦

エイノ ハウケ カシパ eyno hawke kaspa	からだもとても よわって
エイノ アキ キ ワ eyno a=ki ki wa	しまったので
エイノ ハルカムイ eyno harukamuy	食べものの 神さまを
エイノ アエトイタ ヒケカ eyno a=etoyta hikkeka	はたけに まいても
エイノ ラカ アサク ワ eyno raka a=sak wa	みのりも なくて
エイノ アラスイ アエ ヒ ポカ eyno arsuy a=e hi poka	いつかい 食べるぶん すら
エイノ アウク エラミシカリ eyno a=uk eramiskari	手に入れることが できなかったのですが
エイノ タネポ ポカ eyno tanepo poka	今はじめて
エイノ ニシパ トイ トモトウイエ eyno nispa toy tomotuye	金もちのはたけを
エイノ オマナナン マ eyno omanan=an wa	とおりがかって
エイノ アエパ ワ eyno a=epa wa	見つけて
エイノ ハルカムイ eyno harukamuy	食べものの 神さまを
エイノ アセ キ ワ eyno a=se ki wa	せおって
エイノ エカン ルウェ タパン ナ」 eyno ek=an ruwe tapan na”	来たんですよ」
エイノ アリ ハウエアン コロ eyno ari hawean kor	と おばあさんが いうと、
エイノ イサツケ eyno i=satke	わたしを ほしました
エイノ イサツケキ シクノ eyno isatkeki sikno	すだれ いっぱいに
エイノ イヨ ヒネ eyno i=o hine	わたしを ひろげて、
エイノ イサツケ ヒネ eyno i=satke hine	ほしあげ

⑧

エイノ オロワ イオツケ eyno orowa i=otke	それから わたしをついて
エイノ ピリカ シト eyno pirka sito	おいしい ダンゴを
エイノ カリネ オロワ eyno kar hine orowa	つくりました それから
エイノ チセコロ オンネクル eyno cisekor onnekur	おじいさんは
エイノ アリキンネ eyno arikinne	とても とても
エイノ エヤイコブンテク eyno eyaykopuntek	よろこんで
エイノ ヌサコロカムイ eyno nusakorkamuy	さいだんの 神さま
エイノ ネ ヤッカ eyno ne yakka	にも
エイノ ヌサコロカムイ eyno nusakorkamuy	さいだんの 神さまに
エイノ ノミ キ ワ eyno nomi ki wa	おいのりを して
エイノ ヌサコロカムイ eyno nusakorkamuy	さいだんの 神さまに
エイノ イキア イェ ワ eyno ikip ye wa	そのことを はなし
エイノ イヨモンヌレ eyno i=omonnure	わたしのことを ほめたたえて
エイノ イコブンテク eyno i=kopuntek	よろこびました
エイノ エヌネ ワ eyno enune wa	そうして
エイノ アムリ eyno a=muri	ぬか は
エイノ ムルクタヌサ eyno murkutanusa	ぬかを おまつりする ところ
エイノ エウン オスラ ヲ ネ クス eyno eun osura p ne kusu	に おいた ものですから
エイノ ムルクタヌサ eyno murkutanusa	ぬかを おまつりする ところの 神さまも

## ノカン ムンチロ プシ (小さなアワの穂)

⑨	エイノ イコブンテク eyno i=kopuntek	よろこびました	⑩	エイノ アサウタリ アッカリ eyno a=sautari akkari	おねえさんたちに まけないで	⑪	エイノ ネア イピリカレス eyno nea i=pirkaresu	あのわたしを だいに
	エイノ アリキンネ eyno arikinne	ほんとうに		エイノ アプシヒ ピリカ ワ eyno a=pusihi pirka wa	大きな「ほ」を つけるようになり		エイノ イヤラレス eyno i=arresu	そだててくれていた
	エイノ カムイ ネ ヤッカ eyno kamuy ne yakka	神さまたちも		エイノ ウェンクル ウナラペ eyno wenkur unarpe	まずしいおばあさん、		エイノ アコロ アイヌ ハポ eyno a=kor aynu hapo	にんげんのお母さん
	エイノ オピッタ eyno opitta	みんな		エイノ ウェンクル アチャポ eyno wenkur acapo	まずしいおじいさんは		エイノ アイヌ ミチ ウタラ eyno aynu mici utar	にんげんのお父さんたちは
	エイノ イコブンテク eyno i=kopuntek	よろこんで		エイノ ウイナバ ワ eyno uynapa wa	それをかりとって		エイノ コント タンタネ eyno konto tantane	だんだん
	エイノ イネアプ クシ タ eyno ineap kus ta	ほんとうに		エイノ シトホ カラ ワ eyno sito ho kar wa	ダンゴを つくると		エイノ オウエヌシバ eyno owenusipa	うんが わるくなって
	エイノ アエヤイカムイ eyno a=eyaykamuy	わたしは神さまとして		エイノ オラノ カムイ カ イコブンテク eyno orano kamuy ka i=kopuntek	神さまたちも よろこびました		ヒネ イキア フエカ ニウケシ バヒ アヌ コロ オカアン ルウェ ネ アイネ hine ikia p, ep ka niwkes pa hi a=nu kor oka=an ruwe ne ayne	そして、食べることも ままならなくなっていった のだそうです
	エイノ アエヤイピト eyno a=eyaypito	ますます りっぱに		エイノ コロ オロワノ eyno kor orowano	それから		ハルカムイ アナクネ harukamuy anakne	食べものの神さま いうものは
	エイノ アネ キ ワ eyno a=ne ki wa	なって		エイノ オロ タ コント eyno oro ta konto	そうして		ハルカムイ アン クスケライ アイヌ ウタラ シクヌパ フ ネ クス harukamuy an kusukeray aynu utar siknupa p ne kusu	食べものの神さまのおかげで みんな生きていくのだから
	エイノ オロワノ eyno orowano	それから		エイノ ウェンクル ウナラペ eyno wenkur unarpe	まずしいおばあさん		ノカン プシヒ ネ ヤッカ イテッキ アオスルパ ナ アリ nokan pusihi ne yakka itekki a=osurpa na ari	小さな「ほ」でも けっして そまつにするものではないよと
	エイノ オロ タ eyno oro ta	そこで		エイノ ウェンクル アチャポ eyno wenkur acapo	まずしいおじいさんは		ムンチロ カムイ エウバシクマ munciro kamuy ewpaskuma	アワの神が いいきかせた ということです
	エイノ アピリカ ケウトウム eyno a=pirka kewtum	わたしの ころがけのよい		エイノ アニシパネレ eyno a=nispanere	くらしもゆたかになり			
	エイノ アピリカ セレマク eyno a=pirka sermak	わたしが 目をかける		エイノ ハルカラン マ eyno harukar=an wa	わたしはりっぱに そだつように			
	エイノ ウェンクル ウナラペ eyno wenkur unarpe	まずしい おばあさん		エイノ オカアン eyno oka=an	なりました			
	エイノ ウェンクル アチャポ eyno wenkur acapo	まずしい おじいさんを		オロワ イヌアニケ orowa inu=an hike	それから きいたことですが			
	エイノ アニシパネレ eyno a=nispanere	お金もちにして		エイノ カムイ アネバ フ ネ クス eyno kamuy a=nepa p ne kusu	わたしが神だからこそ			
	エイノ オロワノ eyno orowano	それから、		エイノ インカラン eyno inkar=an	見たり			
	エイノ オヤバ ワノ eyno oyapa wano	つぎのとしから		エイノ イヌアナクス eyno inu=an akusu	きいたり したことはない			
	エイノ トイタアン キ ワ eyno toyta=an ki wa	はたけを つくると						